



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2013
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок пятая сессия

Краткий отчет о 945-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 26 июня 2012 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Сикирич (Хорватия)
затем: г-н Вивен-Нильссон (заместитель Председателя)

Содержание

Выборы должностных лиц (*продолжение*)

Окончательная доработка и принятие Руководства по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

12-38784X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Выборы должностных лиц (продолжение)

1. **Председатель** говорит, что Нигерия от имени Группы африканских государств выдвинула кандидатуру г-на Мугаши (Уганда) на должность докладчика Комиссии на ее сорок пятой сессии.

2. *Г-н Мугаши (Уганда) избирается докладчиком путем аккламации.*

3. *Заместитель Председателя г-н Вивен-Нильссон (Швеция) занимает место Председателя.*

Окончательная доработка и принятие Руководства по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (продолжение) (A/CN.9/745, A/CN.9/754 и Add. 1 и 2, A/CN.9/WG.1/WP.79 и Add. 1-19)

4. **Председатель** говорит, что в документах A/CN.9/754 и Add. 1 и 2, а также A/CN.9/WG.1/WP.79 и Add. 1-19 рассматриваются соответствующие политические вопросы и содержится постатейный комментарий. Все эти документы вместе образуют Руководство. Председатель предлагает членам Комиссии высказаться по их поводу.

Документ A/CN.9/754

5. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки), указывая на пункт 10, в котором говорится о “закупках, связанных с обеспечением безопасности”, говорит, что не помнит, чтобы этот термин использовался раньше, и интересуется, равнозначен ли он термину “закупки, связанные с закрытой информацией”, который упоминается в пункте 12. Он также задает вопрос об использовании слов “доступ к которым ... предоставляется” и “которые должны предоставляться” в пункте 16, поскольку, как он полагает, Рабочая группа решила в будущем не проводить различие между ними.

6. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что термин “закупки, связанные с закрытой информацией” шире, чем термин “закупки, связанные с обеспечением безопасности”. После консультаций с экспертами было решено использовать последний термин для обозначения закупок, связанных с важнейшими интересами национальной безопасности или национальной обороны. Что касается использования слов “доступ к которым... предоставляется” и “которые должны предоставляться”, то Рабочая группа дей-

ствительно решила больше не проводить между ними различие в рамках более общего обсуждения. Тем не менее, поскольку цель пункта 16 заключается в том, чтобы разъяснить изменения, внесенные в текст 1994 года, в нем сохранены оба термина. Кроме того, оба термина используются в тексте самого Типового закона в разных значениях. Оратор предлагает использовать более нейтральную формулировку “предоставлять общественности доступ к ... правовым текстам” вместо “правовых текстов ... доступ к которым ... предоставляется общественности”.

7. **Г-н Марадьяга** (Гондурас) говорит, что разделяет озабоченность Соединенных Штатов в связи с закрытой информацией. В таких странах, как Гондурас, которым знакома проблема коррупции, публичные закупки являются предметом манипуляций. В связи с этим важно иметь правовой документ, который содействовал бы обеспечению прозрачности в таких вопросах. Понятие закрытой информации не должно служить целям сокрытия манипуляций.

8. **Г-жа Николас** (Секретариат) подчеркивает, что обсуждаемый раздел Руководства касается только изменений, внесенных в текст 1994 года. В ходе широкого обсуждения важности обеспечения полной прозрачности было особо подчеркнуто, что информация может скрываться от общественности только тогда, когда она закрыта на законных основаниях, и ни по какой другой причине. Необходимо прилагать усилия по обеспечению уделения этому вопросу должного внимания.

9. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что формулировка второго предложения пункта 35 неясна. Выигравший участник предквалификационного отбора имеет возможность направить представление.

10. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что пункт 35 отражает пункт 3 статьи 25 Типового закона 2011 года, в котором говорится, что при условии соблюдения требований законодательства доступ к той части отчета о процедурах закупок, которая касается процедуры представления, должен предоставляться тем, кто направил представления. Рассматриваемое предложение предназначено для разъяснения того, что данное положение не распространяется на тех, кто был отстранен на этапе предквалификационного отбора. Оратор согласна с тем,

что для целей внесения ясности следует перефразировать предложение.

11. **Г-жа Миллер** (Всемирный банк) говорит, что в пункте 24 документа A/CN.9/754/Add.1 основания для отбора изложены более полно, чем в первом предложении пункта 57 обсуждаемого документа. Это предложение было бы целесообразно привести в соответствие с указанным пунктом. Не вполне понятна сноска к пункту 58 документа A/CN.9/754: казалось бы, она ссылается на текст 1994 года, за исключением последнего предложения, в котором уточняется терминология, используемая в настоящее время в тексте 2011 года.

12. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что для ссылок на текст 1994 года следует использовать прошедшее время, чтобы избежать путаницы.

Документ A/CN.9/754/Add.1

13. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, поскольку добавление 1 не было представлено на рассмотрение Рабочей группы и не стало предметом неофициальных консультаций, было бы целесообразно внимательно рассмотреть его во втором чтении.

14. **Председатель** просит Секретариат взять на себя эту задачу.

Документ A/CN.9/754 Add.2

15. **Г-н Езех** (Нигерия), ссылаясь на содержащееся в пункте 5 указание на то, что предусмотренное в Законе 1994 года требование, обязывающее запрашивать котировки “по возможности” не менее чем у трех поставщиков или подрядчиков, в тексте 2011 года заменено безоговорочным требованием запрашивать котировки не менее чем у трех поставщиков или подрядчиков, говорит, что следует указать, что поставщики или подрядчики должны быть не связаны между собой.

16. **Председатель** говорит, что можно включить в Руководство текст соответствующего содержания.

17. **Г-н Гран д’Эсмон** (Франция) говорит, что понимает обеспокоенность, высказанную представителем Нигерии, но в то же время усматривает препятствия для включения его предложения. Кроме того, если два предприятия принадлежат к одной и той же группе, это не означает, что они не будут конкурировать друг с другом.

18. **Председатель** предлагает подобрать формулировку, направленную на защиту от любых отношений, способных повлечь за собой нарушение правил конкуренции, которые должны определяться закупочной организацией.

19. **Г-н Фруман** (Австрия) высказывает сомнение по поводу практической пользы от такого дополнения. Ему представляется, что вопрос, вызывающий обеспокоенность у Нигерии, уже учтен в Руководстве по принятию Типового закона.

20. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки), высоко оценив обеспокоенность, высказанную представителем Нигерии, говорит, что ни Типовой закон, ни Руководство не могут быть переписаны. Он подчеркивает необходимость продолжения обсуждения электронных реверсивных аукционов или структур, которые, как считают некоторые, должны заменить собой котировки.

21. **Председатель**, отметив, что требование, касающееся котировок, представляет собой более широкий вопрос, говорит, что можно включить предложение, которое не ссылалось бы на отношения или связь между подрядчиками, а исключало бы возможность того, чтобы один из них был материнской компанией по отношению к другому.

22. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что этот вопрос уже нашел свое отражение в содержащемся в пункте 35 упоминании риска злоупотреблений и субъективности при отборе поставщиков. Возможно, эта формулировка нуждается в небольших изменениях с целью более полного отражения данного вопроса.

23. **Г-н Чжао Юн** (Китай) высказывает мнение о том, что избегать надо организационных конфликтов интересов, а не каких-либо отношений между поставщиками.

Заседание прерывается в 10 ч. 55 м. и возобновляется в 11 ч. 30 м.

Документ A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.3

24. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что Рабочая группа предложила исключить призыв обеспечивать точность в последнем предложении пункта 29, так как это требование представляется слишком обременительным, и, в более общем плане, решила, что этот пункт следует пересмотреть, меньше акцентируя внимание на различии между словами “предоставляются” (available) и “предоставляется”

доступ” (accessible). В контексте обсуждений Рабочей группы особое внимание следует уделить вопросу оперативности опубликования. Кроме того, ввиду возможных различий в плане характера и авторства публикуемой информации, в той части пересмотренного Руководства, которая касается статьи 5, необходима ссылка не на авторов текстов, а на тех, кто публикует текст.

25. **Г-жа Леблан** (Канада) высказывает сомнение по поводу полезности последнего предложения пункта 42, и в частности обоснованности выбора в качестве примера регулирования сообщений.

26. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что, по представлению Секретариата, в некоторых правовых системах обеспечение тендерных заявок регулируется отдельно. Если Комиссия сочтет, что эта ситуация является скорее исключением, чем правилом, этот пример можно удалить.

27. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) просит разъяснить последние два предложения пункта 8. Ситуация, в которой закупающая организация из одного из государств берет на себя ведущую роль и выступает в качестве представителя закупающих организаций из других государств, пока еще не стала общепринятой международной практикой.

28. **Г-жа Николас** (Секретариат) напоминает, что, как отмечается в пункте 17 а) доклада Рабочей группы (A/CN.9/745), было принято решение удалить эти два предложения.

29. **Г-н Имбачи Серон** (Колумбия) говорит, что международные компании могут подписывать с правительством Колумбии договоры о правовой стабильности для защиты своих инвестиций в отношении внесения изменений в некоторые соответствующие положения законодательства. Он интересуется, входят ли такие контракты в сферу охвата статьи 3 Типового закона.

30. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что гибкая формулировка статьи 3 учитывает различия между разными федеральными и конституционными системами и может быть приспособлена к конкретным национальным условиям, так же как и Типовой закон в целом. Комиссия и Рабочая группа не дают подробные комментарии по вопросам, которые касаются только одной правовой системы и которые могут быть решены путем приспособления Типового закона к местным условиям.

31. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что выражение “социально-экономическая политика” обычно понимается как имеющее отношение к национальной политике, а не к обязательствам, возникающим в связи с международными правилами. Ему было бы интересно услышать соображения, по которым в определение социально-экономической политики, изложенное в первом предложении пункта 9, были включены слова “международными требованиями, связанными, например, с принятием антитеррористических мер или введением режима санкций Советом Безопасности Организации Объединенных Наций”.

32. **Г-н Чжао Юн** (Китай) высказывает согласие с тем, что антитеррористические меры или режим санкций Совета Безопасности представляют собой не социально-экономическую политику, а международные обязательства, и предлагает переместить это предложение в комментарий к статье 3.

33. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что это предложение обсуждалось в контексте статьи 8 Типового закона, позволяющей исключать поставщиков определенных национальностей. Определение (о) “социально-экономической политики”, содержащееся в статье 2 Типового закона, включает любую политику государства, которая должна учитываться закупающей организацией в ходе процедур закупок, и охватывает менее распространенный случай, при котором ограничения накладываются международными соглашениями или обязательствами. Ссылка на меры и режимы Совета Безопасности Организации Объединенных Наций будет перемещена из пункта 9 в комментарий к статье 3. Кроме того, обязательства, обусловленные такими мерами и режимами, будут упомянуты в комментарии к статье 8, содержащейся в документе A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.4, в котором будет четко указано, что государства обладают гибкостью в применении международных ограничений.

34. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в последнем предложении пункта 15 констатируется, что статья 3 закрепляет “преимущественную силу международных договоров”. Эта формулировка слишком узка, и следует добавить ссылки на международные соглашения, с тем чтобы более точно отразить текст статьи 3.

35. Второе предложение пункта 24 неоднозначно и, как представляется, не отражает цели статьи 5 в отношении опубликования правовых текстов, кото-

рая заключается в том, чтобы не исключать из числа публикуемых документов внутренние постановления о группе или классе компаний. Оратор хотел бы знать, предполагает ли формулировка “общее применение” исключение из числа соответствующих документов всех внутренних документов или только таких, которые относятся к определенным закупочным организациям или группам таких организаций.

36. **Председатель** предлагает заменить в этом предложении слова “внутренние документы” словами “внутренние правовые документы” в целях обеспечения соответствия терминологии, используемой в пункте 1 статьи 5.

37. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что пункт 1 статьи 5 не претендует на охват внутренних документов, регламентирующих порядок ведения бизнеса закупочной организацией. Поскольку обсуждать вопрос о том, что подразумевается под “общим применением” и “правовыми документами” в комментарии, содержащемся в пункте 24, нецелесообразно, можно предоставить государству возможность самому определять, как следует применять эту статью с учетом национальных условий.

38. **Г-н Гран д’Эснон** (Франция) говорит, что договоры, законы, постановления и решения – это все правовые документы, которые должны быть доступны для общественности, так же как и внутренние документы. Второе предложение пункта 24 неясно, и его следует исключить во избежание путаницы.

39. *Решение принимается.*

40. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки), поддержанный **г-ном Гран д’Эсноном** (Франция) и **г-ном Марадьягой** (Гондурас), говорит, что следует исключить слова “и лоббированию” в четвертом предложении пункта 39, так как лоббирование представляет собой отдельный вопрос, вызывающий озабоченность, не связанный со сговором.

41. *Решение принимается.*

Документ A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.4

42. **Г-н Езех** (Нигерия), ссылаясь на квалификационные критерии, о которых говорится в пункте 16, говорит, что, поскольку предквалификационный отбор не должен ограничивать конкуренцию путем исключения тех, кто в нормальном случае может конкурировать, особенно в случае международных

закупок, следует оговорить, что иностранные компании не подпадают под действие местных законов, в том числе касающихся учреждения компаний и соблюдения требований в области налогообложения и безопасности.

43. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что один из способов решения вопроса, поднятого представителем Нигерии, состоит в том, чтобы включить некоторые из приведенных им примеров в последнее предложение пункта 17 в числе излишних требований, которые сопряжены с дискриминацией в отношении зарубежных поставщиков.

44. **Председатель** говорит, что вместе с тем следует позаботиться о том, чтобы не препятствовать законному применению местного налогового законодательства, а противодействовать только злоупотреблению требованиями с целью исключения участия иностранных поставщиков.

45. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Руководстве должно быть разъяснено, что подразумевается под терминами “неверные данные” и “в существенном отношении неточная или в существенном отношении неполная информация”, которые используются в статье 9 Типового закона.

46. **Г-жа Николас** (Секретариат), ссылаясь на пункт 18 f) доклада Рабочей группы (A/CN.9/745), говорит, что было решено, что в контексте Руководства ни одному из этих терминов невозможно дать никакого значимого объяснения. Рабочая группа пришла к выводу, что термин “существенный характер” является пороговым понятием и касается упущений или неточностей, которые могут негативно сказаться на добросовестности конкуренции при обстоятельствах, сопутствующих соответствующим закупкам. При обсуждении понятия “существенный характер” по всему тексту Руководства должна быть обеспечена согласованность.

47. **Г-н Имбачи Серон** (Колумбия), поддержанный **г-ном Марадьягой** (Гондурас), предлагает пересмотреть второе предложение пункта 9 текста на испанском языке во избежание такого истолкования, которое подразумевает, что любое ограничение участия поставщиков или договоров в процедурах закупок неизбежно ограничивает торговлю.

48. **Председатель** говорит, что слова “ограничивает торговлю” можно заменить словами “может ограничить торговлю”.

49. **Г-н Гран д'Эснон** (Франция) говорит, что ограничение числа участников по логике приведет к ограничению торговли, в связи с чем добавление слова “может” излишне. Между тем фразу “может привести к нарушению обязательств”, или “peut contrevénir aux engagements” во французском тексте, можно понять как разрешение нарушать обязательства. Во французском тексте слово “peut” следует заменить словами “est susceptible de”.

50. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что здесь преследуется цель обратить внимание на тот факт, что такое ограничение может привести к нарушению обязательств по обеспечению свободной торговли. Она предлагает заменить слова “ограничивает торговлю и может привести к нарушению обязательств” словами “может привести к нарушению обязательств по обеспечению свободной торговли”.

51. **Председатель** говорит, что в пункте 9 неправильно указана цель пункта 1 статьи 8. В нем не излагаются основания, которые могут быть использованы для оправдания ограничения участия. Этот пункт позволяет применять ограничения в отношении государственной принадлежности только в тех случаях, когда это допускается национальными подзаконными актами.

52. **Г-н Бонилья Муньос** (Мексика) говорит, что делегация Мексики не согласна с последними изменениями, предложенными Секретариатом.

53. **Г-н Езех** (Нигерия) говорит, что формулировка, предложенная Секретариатом, удовлетворительным образом решает вопросы, поднятые делегацией Нигерии.

54. **Председатель** говорит, что, хотя государственная принадлежность не должна быть критерием для ограничения участия в процедурах закупок, подзаконные акты могут позволять закупающей организации ограничивать участие на основании государственной принадлежности. Тем не менее тот факт, что подзаконные акты допускают такое ограничение, не означает, что это допускается законом, поскольку могут существовать другие, более значимые международные обязательства, которые лимитируют право на ограничение участия на основании государственной принадлежности.

55. **Г-н Гран д'Эснон** (Франция) говорит, что вопрос о предпочтениях в отношении государственной принадлежности должен быть четко прописан в пункте 9.

56. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что пункт 9 следует переформулировать для выполнения роли описательного введения к статье 8, предваряющего подробные комментарии, содержащиеся в последующих пунктах. Она предлагает в пересмотренном пункте указать, что цель статьи 8 заключается в обеспечении полного и неограниченного международного участия в государственных закупках, и изложить ограниченный круг ситуаций, в которых участие может быть лимитировано. Следует добавить ссылки на соответствующий комментарий, в котором обсуждаются санкции или антитеррористические меры в соответствии со статьей 3, а также реализация социально-экономической политики. В пересмотренном пункте далее будет указано, что любое такое ограничение участия может нарушать обязательства государств в области свободной торговли согласно соответствующим международным документам и, наконец, что пункты 1 и 2 обеспечивают процедурные гарантии в тех случаях, когда вводятся любые такие ограничения.

57. *Решение принимается.*

Документ A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.5

58. **Г-жа Николас** (Секретариат) обращает внимание на пункт 19 доклада Рабочей группы (A/CN.9/745), в котором изложены изменения, предложенные Рабочей группой к документу A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.5. Рабочая группа попросила внести значительные изменения в текст пункта 21 и последующих пунктов, формулировка которых еще не завершена Секретариатом.

59. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, какие изменения были внесены в пункт 30 документа. Малым и средним предприятиям нелегко обеспечивать безопасность, и такое требование может заставить их отказываться от участия в процедурах закупок.

60. **Председатель** говорит, что в соответствии с изменениями пункта 30, предложенными в пункте 19 f) и j) доклада Рабочей группы, комментарий будет пересмотрен с целью обеспечения баланса.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.